

Handbuch Sprachförderung im Fach



Josef Leisen

Handbuch Sprachförderung im Fach

Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis

varus

A. Einführung in die Sprachförderung

Sprachförderung als Aufgabe des Fachunterrichts	2
Die Herausforderung	2
<i>„Was soll ich denn noch alles können?“ Gedanken einer Lehrkraft</i>	2
<i>Warum ist die aktuelle Situation so brisant?</i>	3
Sprachsensibler Fachunterricht als Antwort auf die Herausforderung	3
<i>Was bedeutet eigentlich „sprachsensibler Fachunterricht“?</i>	3
<i>Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Fach- und Förderunterricht</i>	4
<i>Sprachsensibler Fachunterricht zwischen Schule und beruflicher Bildung</i>	4
<i>Sprachsensibler Fachunterricht als kompetenzbildender Unterricht</i>	6
<i>Sprachsensibler Fachunterricht als Instrument auf dem Weg zur Bildungssprache</i>	6
Sprachförderung als Teil des Lehrberufs	7
Den Stellenwert der Sprachförderung definieren.	7
Angemessen mit der Heterogenität umgehen	7
Individuelle Förderung realistisch gestalten	8
Förderdiagnostik betreiben	9
Sprachförderung als Teil der Aus- und Fortbildung	9
Fachlehrer für die Sprachförderung qualifizieren	9
<i>Kompetenzorientiert Lehren lernen</i>	9
<i>Mit Sprachschwierigkeiten produktiv umgehen lernen</i>	10
Sprachförderung professionell gestalten	11
<i>Das didaktische Dreieck der Sprachförderung</i>	11
<i>Fünf Leitlinien für die professionelle Sprachförderung</i>	12
<i>Kompetenzerwerb, Aufgabenstellungen und Grammatiklernen</i>	14
Sprachförderung als Auftrag der Bildungsstandards	15
Die Bedeutung der Kommunikation im Fach	15
Sprachförderung als Auftrag des GER	16
(Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen)	
Vorgaben für erfolgreiches kommunikatives Handeln	16
Sprachförderung bei Lernern mit Migrationshintergrund*	18
Die Vielfalt der Lernerbiografien bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte*	18
<i>Wie sprechen und schreiben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte?</i>	21
<i>Welche Sprachprobleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte?</i>	24

* Die Begriffe werden im gesamten vorliegenden Handbuch synonym verwendet.

Der Umgang mit Sprachproblemen bei Lernern mit Zuwanderungsgeschichte	27
Wie gehen Sprachlernende mit Sprachproblemen um?	27
Wie gehen Lehrkräfte angemessen mit Sprachproblemen von Lernern mit Zuwanderungsgeschichte um?	27
Sprachförderung durch sprachsensiblen Fachunterricht	29
Zur Didaktik und Methodik der Spracharbeit im sprachsensiblen Fachunterricht	29
<i>Sprachbezogener Fachunterricht oder fachbezogener Sprachunterricht?</i>	30
<i>Sprachvereinfachung – eine methodische Lösung?</i>	32
Darstellungsformen im sprachsensiblen Fachunterricht	33
Kompetenzentwicklung im (sprachsensiblen) Fachunterricht	40
<i>Was kennzeichnet den kompetenzorientierten sprachsensiblen Fachunterricht?</i>	40
<i>Scaffolding und Cognitive Apprenticeship</i>	41
<i>Prinzipien und Anregungen zur Gestaltung eines sprachsensiblen Fachunterrichts</i>	42
<i>Hinweise zur Erstellung von Arbeitsunterlagen im sprachsensiblen Fachunterricht</i>	42
B. Theorie der Sprachförderung	
Didaktik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht	
Sprache im Fachunterricht	46
Welche „Sprachen“ werden im Fachunterricht gesprochen?	46
Wo liegen die Schwierigkeiten mit „der“ Sprache im Fachunterricht?	49
Wie begegnet man den Herausforderungen mit der Sprache im Fachunterricht?	52
<i>Diagnostik und Lösungen</i>	52
<i>Sprachmonster</i>	52
Mündlichkeit und Schriftlichkeit	54
Wie viel Grammatik braucht der Fachunterricht?	55
Basiswissen zur Sprachförderung im Fachunterricht	56
Spracherwerb und Zweitspracherwerb	56
<i>Kognitionspsychologische Erkenntnisse</i>	56
<i>Erklärungsmodelle und Hypothesen zum Zweitspracherwerb</i>	58
<i>Zweitspracherwerb durch „Untertauchen“ und „Eintauchen“</i>	60
<i>Submersion und Immersion im Vergleich</i>	61
Sprachlernen und Kognition	62
<i>Die Bedeutung der Entwicklung kognitiver Fähigkeiten</i>	63
<i>Die Bedeutung der Entwicklung der Sprachfähigkeit</i>	65
Strategien beim Zweitspracherwerb	67
Konsequenzen für die Sprachförderung im Fachunterricht	68

Kompetenzen und Kompetenzerwerb	69
<i>Was sind eigentlich Kompetenzen?</i>	69
<i>Wie sieht Kompetenzentwicklung konkret aus?</i>	70

Methodik der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht

Basiswissen zur Methodik der Sprachförderung	71
Begriffsklärung	71
Den Lehr-Lern-Prozess modellieren und planen	72
<i>Das klassische Lehr-Lern-Modell</i>	72
<i>Lernen als fraktaler Prozess</i>	73
<i>Sprachliches Lernen im Sprachbad</i>	75
Ein zeitgemäßes Modell für die Planung und Umsetzung des Lehr-Lern-Prozesses	76
<i>Kompetenzorientierte Ausrichtung</i>	76
<i>Lernorientierte Steuerungen</i>	76
Materiale Steuerungen des Unterrichts	78
Aufgabenstellungen im sprachsensiblen Fachunterricht	78
<i>Aufgabenstellungen und Aufgabenkultur</i>	78
<i>Kompetenzorientierte Lernaufgaben</i>	80
<i>Individuelle Förderung durch Binnendifferenzierung</i>	82
Methoden-Werkzeuge zur Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht	84
<i>Was sind Methoden-Werkzeuge?</i>	84
<i>Was unterscheidet Methoden von Methoden-Werkzeugen?</i>	85
<i>Welche Funktionen und Merkmale haben Methoden-Werkzeuge?</i>	86
<i>Was kann der Gebrauch von Methoden-Werkzeugen im Unterricht bewirken?</i>	87
<i>Wo liegen die Grenzen, Risiken und Nebenwirkungen von Methoden-Werkzeugen?</i>	87
Personale Steuerungen des Unterrichts	88
Gesprächsführung und Moderation im sprachsensiblen Fachunterricht	88
<i>Gesprächsformen im Fachunterricht</i>	88
<i>Die Gesprächsführung im sprachsensiblen Fachunterricht</i>	90
<i>Professionalisierung der Gesprächsführung</i>	90
<i>Standardsituationen der Gesprächsführung</i>	91
<i>Strategien zur Verbesserung der Gesprächsführung</i>	96
Sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht	100
<i>Gedanken einer Lehrkraft zu sprachlichen Standardsituationen</i>	100
<i>Zwölf sprachliche Standardsituationen im Fachunterricht</i>	100
<i>Sprachliche Standardsituationen und Grammatiklernen</i>	102
<i>Sprachliche Standardsituationen und Aufgabenstellungen für das Sprachlernen</i>	103

Das Lesen von Sachtexten im sprachsensiblen Fachunterricht

Basiswissen zum Lesen und zu Sachtexten	105
Lesekompetenz und Leseverstehen	105
<i>Begriffsklärung</i>	106
<i>Die PISA-Lesekompetenzmatrix</i>	106
<i>Ein Modell des Leseprozesses</i>	107
<i>Einflussfaktoren im Leseprozess</i>	108
Merkmale der Sachtexte in den Fächern	110
Gründe für die Schwierigkeiten mit der Sprache in den Sachtexten	111
<i>Schwierigkeiten auf der übergeordneten (Text-)Ebene</i>	111
<i>Schwierigkeiten auf der sprachlichen Ebene</i>	112
Der Umgang mit Sachtexten	115
<i>„Gute“ und „schlechte“ Texte</i>	116
<i>Checklisten zur Textanalyse und -beurteilung</i>	116
Leseförderung als Aufgabe des Fachunterrichts	119
Gedanken einer Lehrkraft zum Lesen von Sachtexten im Fachunterricht	119
Wodurch unterscheiden sich gute und schwache Leser?	120
Welche spezifischen Probleme haben Lerner mit Zuwanderungsgeschichte beim Lesen?	121
Wie wird Lesekompetenz in Bezug auf Sachtexte aufgebaut?	123
Wie wird Lesekompetenz auf der Strategieebene aufgebaut?	123
<i>Lesestrategien</i>	124
<i>Leseprinzipien</i>	124
Wie integriert man einen Sachtext in den Fachunterricht?	129
<i>Lesesituationen</i>	129
<i>Lesestile, Leseabsichten und Lesetechniken (Lesearten)</i>	129
<i>Konkretes Vorgehen</i>	130
Wie kann Lesekompetenz diagnostiziert werden?	131
Wie kann die Lesekompetenz durch metakognitives Training gefördert werden?	132
Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Leseförderung	134
Konkrete Leseförderung im Fachunterricht	135
<i>Leseförderung durch Lesestrategien für Sachtexte</i>	135
<i>Leseförderung durch Leseübungen im Fachunterricht</i>	138
<i>Leseförderung durch Integration eines Sachtextes in den Unterricht</i>	140
<i>Leseförderung durch Vereinfachung und Optimierung von Sachtexten</i>	146

Das Schreiben von Texten im sprachsensiblen Fachunterricht

Basiswissen zum Schreiben von Sachtexten	150
Schreibkompetenz und Textkompetenz	150
<i>Ein Modell zur Entwicklung der Schreibkompetenz</i>	151
<i>Einflussfaktoren auf den Schreibprozess</i>	154
<i>Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Unterscheidungsmerkmale</i>	154
<i>Kriterien für die Textproduktion</i>	154
Schreibförderung als Aufgabe des Fachunterrichts	154
<i>Gedanken einer Lehrkraft zum Schreiben im Fachunterricht</i>	154
<i>Was ist das Besondere am Schreiben von Texten im Fachunterricht?</i>	154
<i>Was spricht für das Schreiben im Fachunterricht?</i>	156
<i>Welche Schreibgelegenheiten und Schreibsituationen kommen im Fachunterricht vor?</i>	157
<i>Welche Schreibaufgaben und Schreibprodukte kommen im Fachunterricht vor?</i>	158
<i>Wie wird Schreibkompetenz aufgebaut?</i>	159
<i>Welche Schreibformen gibt es?</i>	160
<i>Fächerübergreifende Koordination durch ein Curriculum zur Schreibförderung</i>	161
<i>Methoden-Werkzeuge für das Schreiben im Fachunterricht</i>	163
<i>Schreibförderung für Schüler mit Zuwanderungsgeschichte</i>	164
Konkrete Schreibförderung im Fachunterricht	165
Schreibförderung durch Schreibstrategien im Fachunterricht	165
Schreibförderung durch Schreibübungen im Fachunterricht	167
Schreibförderung durch Integration des Schreibens in den Unterricht	167

Das Üben im sprachsensiblen Fachunterricht

Basiswissen zum Üben im Fachunterricht	169
Der didaktische Stellenwert des Übens	169
Grundprinzipien des Übens und Qualitätskriterien	170
Üben in verschiedenen Phasen	170
Konkrete Sprachförderung durch Sprachübungen im Fachunterricht	172
Fachliches Lernen kann ohne Sprache nicht gelingen	172
<i>Was unterscheidet Sprachübungen von Fachübungen?</i>	172
<i>Wie setzt man Sprachübungen erfolgreich im Fach ein?</i>	172
Fachsprachliche Sprachübungen im Fachunterricht	174
<i>Zehn fachsprachliche Sprachübungen im engeren Sinne</i>	174
<i>Zehn fachsprachliche Sprachübungen im weiteren Sinne</i>	176

Kleine „Nachhilfe“ für Fachlehrkräfte in der Sprachförderung	178
Wortschatzarbeit im Fachunterricht	178
Umgang mit sprachlichen Fehlern bei der Sprachförderung	180
<i>Fehlerdiagnose</i>	181
<i>Hinweise zur Fehlerkorrektur im Fachunterricht</i>	182
<i>Richtlinien für den Umgang mit Fehlern im Fachunterricht</i>	182
Förderdiagnostik	183
Kooperation zwischen Fach- und Förderunterricht	183
Kurzgrammatik für Fachlehrkräfte	184

C. Praxis der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht

Hinweis: Teil C ist als Ordner angelegt und enthält eine umfangreiche Sammlung von Beispielen und Arbeitsblättern zum Sprechen, Lesen, Schreiben und Üben im Fach. Die Materialien sind auf alle Schulformen, alle Klassenstufen (ab Sek I) und alle Sachfächer anwendbar; das detaillierte Inhaltsverzeichnis finden Sie auf den Seiten 9 ff.

D. Anhang

Ausführliche Beispiele und Ergänzungen	189
Ausführliches Beispiel zum Wechsel der Darstellungsformen	190
Ausführliches Beispiel für eine Lernaufgabe	198
Ausführliches Beispiel für eine Diagnoseaufgabe	200
Ausführliches Beispiel zur Methode der gestuften Hilfen	202
Ausführliches Beispiel zur Methode der gestuften Anforderungen	204
Hilfen und Anregungen zum Thema Förderdiagnostik	210
Empfehlungen für die Kooperation mit dem Deutschunterricht	210
<i>Textanalysekriterien für Deutsch als Zweitsprache</i>	211
<i>Analyseraster für sprachliche Kompetenzen</i>	212
Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER)	214
Literaturverzeichnis	219

Weiterführende Informationen und Bestellmöglichkeit
unter 0228/944 66-0 oder www.varus.com

Teil C.

Praxis der Sprachförderung im sprachsensiblen Fachunterricht

– Detailliertes Inhaltsverzeichnis –

Einführung

Was leisten Methoden-Werkzeuge in der Sprachförderung?	5
Welches Werkzeug für welche sprachliche Standardsituation?	5

Werkzeugkasten:

Vierzig Methoden-Werkzeuge für die Sprachförderung mit Beispielen	7
---	---

Übersichten:

40 Methoden-Werkzeuge (Liste und Kurzdefinitionen)	8
Sprachliche Kompetenzbereiche und Standardsituationen (Zuordnung)	10
Kompetenzbereiche – Standardsituationen – Werkzeuge (Zuordnung)	11

Die Werkzeuge im Einzelnen

Methoden-Werkzeug 1: Wortliste	12
Methoden-Werkzeug 2: Wortgeländer	14
Methoden-Werkzeug 3: Sprechblasen	16
Methoden-Werkzeug 4: Lückentext/Lückenbild	18
Methoden-Werkzeug 5: Wortfeld	20
Methoden-Werkzeug 6: Textpuzzle	22
Methoden-Werkzeug 7: Bildsequenz	24
Methoden-Werkzeug 8: Filmleiste	26
Methoden-Werkzeug 9: Fehlersuche	28
Methoden-Werkzeug 10: Lernplakat	30
Methoden-Werkzeug 11: Mind-Map	32
Methoden-Werkzeug 12: Ideennetz	34
Methoden-Werkzeug 13: Satzbaukasten (Blockdiagramm)	36
Methoden-Werkzeug 14: Satzmuster	38
Methoden-Werkzeug 15: Fragemuster	40
Methoden-Werkzeug 16: Bildergeschichte	42
Methoden-Werkzeug 17: Worträtsel	44
Methoden-Werkzeug 18: Strukturdiagramm	46
Methoden-Werkzeug 19: Flussdiagramm	48
Methoden-Werkzeug 20: Zuordnung	50
Methoden-Werkzeug 21: Thesentopf	52
Methoden-Werkzeug 22: Dialog	54
Methoden-Werkzeug 23: Gestufte Lernhilfen	56
Methoden-Werkzeug 24: Archive	58
Methoden-Werkzeug 25: Materialbox (Experimentierbox)	60
Methoden-Werkzeug 26: Domino	64
Methoden-Werkzeug 27: Memory	66
Methoden-Werkzeug 28: Würfelspiel	68
Methoden-Werkzeug 29: Partnerkärtchen (Kettenquiz)	70
Methoden-Werkzeug 30: Tandembogen	73
Methoden-Werkzeug 31: Zwei aus Drei	78
Methoden-Werkzeug 32: Stille Post	80
Methoden-Werkzeug 33: Begriffsnetz	82
Methoden-Werkzeug 34: Kartenabfrage	84
Methoden-Werkzeug 35: Lehrerkarussell	86
Methoden-Werkzeug 36: Kärtchentisch (Matrix)	88
Methoden-Werkzeug 37: Schaufensterbummel	90
Methoden-Werkzeug 38: Kugellager	92
Methoden-Werkzeug 39: Expertenkongress	94
Methoden-Werkzeug 40: Aushandeln	96

Standardsituationen	99
Neun sprachliche Standardsituationen des Fachunterrichts mit Beispielen	99
<i>Standardsituation 1: Etwas darstellen und beschreiben</i>	100
<i>Standardsituation 2: Eine Darstellungsform verbalisieren</i>	106
<i>Standardsituation 3: Fachtypische Sprachstrukturen anwenden</i>	112
<i>Standardsituation 4: Einen Sachverhalt präsentieren und strukturiert vortragen</i>	118
<i>Standardsituation 5: Eine Hypothese, Vorstellung, Idee äußern</i>	122
<i>Standardsituation 6: Fachliche Fragen stellen</i>	124
<i>Standardsituation 7: Einen Sachverhalt erklären und erläutern</i>	130
<i>Standardsituation 8: Ein fachliches Problem lösen und verbalisieren</i>	133
<i>Standardsituation 9: Auf Argumente eingehen und Sachverhalte diskursiv erörtern</i>	136
Lese- und Schreibstrategien	139
Zehn Lesestrategien für Fachtexte mit Beispielen	139
<i>Lesestrategie 1: Fragen zum Text beantworten</i>	142
<i>Lesestrategie 2: Fragen an den Text stellen</i>	144
<i>Lesestrategie 3: Den Text strukturieren</i>	146
<i>Lesestrategie 4: Den Text mit dem Bild lesen</i>	148
<i>Lesestrategie 5: Farborientiert markieren</i>	150
<i>Lesestrategie 6: Den Text in eine andere Darstellungsform übertragen</i>	152
<i>Lesestrategie 7: Den Text expandieren</i>	155
<i>Lesestrategie 8: Verschiedene Texte zum Thema vergleichen</i>	158
<i>Lesestrategie 9: Schlüsselwörter suchen und den Text zusammenfassen</i>	162
<i>Lesestrategie 10: Das Fünf-Phasen-Schema anwenden</i>	164
Zehn Schreibstrategien für Fachtexte mit Beispielen	169
<i>Schreibstrategie 1: Nach einem Mustertext schreiben</i>	170
<i>Schreibstrategie 2: Mit Versatzstücken schreiben</i>	170
<i>Schreibstrategie 3: Mit anderen gemeinsam schreiben</i>	174
<i>Schreibstrategie 4: Darstellungsformen vertexten</i>	176
<i>Schreibstrategie 5: Mit Schreibhilfen schreiben</i>	178
<i>Schreibstrategie 6: Einen gegebenen Text anpassen</i>	180
<i>Schreibstrategie 7: Mit einer vorgegebenen Gliederung schreiben</i>	182
<i>Schreibstrategie 8: Verschiedene Texte zum Thema nutzen</i>	183
<i>Schreibstrategie 9: Nach einem Frageraster schreiben</i>	184
<i>Schreibstrategie 10: Nach einem Schreibplan schreiben</i>	186
Lese-, Schreib- und Sprachübungen	188
Zehn einfache Leseübungen für den Fachunterricht mit Beispielen	190
<i>Leseübung 1: Wörter suchen</i>	190
<i>Leseübung 2: Textlücken ausfüllen</i>	192
<i>Leseübung 3: Textänderungen vergleichen</i>	194
<i>Leseübung 4: Zeichnungen und Bilder beschriften</i>	198
<i>Leseübung 5: Textpuzzle bearbeiten</i>	200
<i>Leseübung 6: Informationen suchen:</i>	202
<i>Leseübung 7: Satzhälften zusammenfügen</i>	204
<i>Leseübung 8: Richtigkeit überprüfen</i>	206
<i>Leseübung 9: Sätze aussuchen</i>	208
<i>Leseübung 10: Überschriften zuordnen</i>	210

Zehn anspruchsvolle Leseübungen für den Fachunterricht mit Beispielen	212
<i>Leseübung 11: Bildüberschriften formulieren</i>	212
<i>Leseübung 12: Darstellungsformen ausfüllen</i>	214
<i>Leseübung 13: Fragen beantworten</i>	216
<i>Leseübung 14: Fragen stellen</i>	218
<i>Leseübung 15: Sätze berichtigen</i>	220
<i>Leseübung 16: Verschiedene Texte vergleichen</i>	224
<i>Leseübung 17: Text-Bild-Informationen vergleichen</i>	226
<i>Leseübung 18: Begriffe zuordnen</i>	228
<i>Leseübung 19: Schlüsse ziehen</i>	230
<i>Leseübung 20: Situationsbezogen interpretieren</i>	232
Zehn Schreibübungen für den Fachunterricht mit Beispielen	235
<i>Schreibübung 1: Texte abschreiben</i>	236
<i>Schreibübung 2: Textlücken ausfüllen</i>	238
<i>Schreibübung 3: Textabschnitte ordnen und abschreiben</i>	240
<i>Schreibübung 4: Satzhälften zusammenfügen</i>	242
<i>Schreibübung 5: Satzteile ergänzen</i>	244
<i>Schreibübung 6: Sprech- und Denkblasen ausfüllen</i>	246
<i>Schreibübung 7: Texte kürzen</i>	248
<i>Schreibübung 8: Texte ergänzen</i>	250
<i>Schreibübung 9: Darstellungsformen vertexten</i>	252
<i>Schreibübung 10: Mit Schreibhilfen schreiben</i>	256
Zehn fachsprachliche Sprachübungen im engeren Sinne	260
<i>Sprachübung 1: Wortschatzarbeit betreiben</i>	262
<i>Sprachübung 2: Fachbegriffe erkennen und ordnen</i>	264
<i>Sprachübung 3: Fachbegriffe üben</i>	266
<i>Sprachübung 4: Mit Fachdefinitionen arbeiten</i>	268
<i>Sprachübung 5: Fachsätze vervollständigen</i>	271
<i>Sprachübung 6: Mit Beispielsätzen üben</i>	274
<i>Sprachübung 7: Mit Sprechhilfen üben</i>	276
<i>Sprachübung 8: Darstellungsformen verbalisieren</i>	279
<i>Sprachübung 9: Situationen verbalisieren</i>	282
<i>Sprachübung 10: An Situationsbildern und Fachcomics argumentieren</i>	284
Zehn weitere fachsprachliche Sprachübungen	286
<i>(fachsprachliche Sprachübungen im weiteren Sinne; auch für die Kooperation mit dem Förderunterricht geeignet)</i>	
<i>Sprachübung 11: Zahlen, Maße und Mengen üben</i>	286
<i>Sprachübung 12: Signale üben</i>	286
<i>Sprachübung 13: Komplexe Sätze aufgliedern und verkürzen</i>	291
<i>Sprachübung 14: Komplexe Sätze bilden</i>	294
<i>Sprachübung 15: Nominalphrasen und Nominalisierungen vereinfachen</i>	296
<i>Sprachübung 16: Fachnomen zerlegen</i>	298
<i>Sprachübung 17: Abgeleitete Adjektive erkennen und umformen</i>	300
<i>Sprachübung 18: Paraphrasierungen zuordnen</i>	302
<i>Sprachübung 19: Ersatzformen üben</i>	304
<i>Sprachübung 20: Passivstrukturen üben</i>	306